



alca germany automotive gmbh
Gewerbestr. 11 D-15859 Storkow
Tel.:+49 (0) 33678 687-0 info@HEYNER-Pro.com
HEYNER.com

DoubleLift PRO
CHROM
PREMIUM • DOUBLE RAM • HYDRAULIC BOTTLE JACK

Art. 346050
Art. 346100
Art. 346110
Art. 346120



Bedienungsanleitung

Instruction manual

Руководство по эксплуатации



PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Wagenhebers aufmerksam:

Warnhinweise

- Niemals die genannte Höchstlast überschreiten.
- Dieser Wagenheber ist eine Hebevorrichtung, die nur zum Heben von Fahrzeugen hergestellt wurde.
- Dieser Wagenheber nur für den Gebrauch auf festen und ebenen Untergrund bestimmt.
- Die Last muss mit Unterstellböcken gesichert werden.
- Das Fahrzeug darf nicht bewegt werden, solange es aufgebockt ist.
- Es sind die Herstellerangaben zu beachten, wenn es um die vorgesehenen Hebepunkte geht.
- Der Wagenheber darf nicht umgebaut werden.
- Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zur Beschädigung der Wagenhebers und / oder zu Personen- oder Sachschäden führen.
- Der Besitzer ist verantwortlich für den Schutz aller Abzieh- und Warnschilder und der Instandhaltung

des Gerätes.

- Der Wagenheber ist vor jedem Gebrauch zu überprüfen.

Bedienung Anheben eines Fahrzeugs

1. Unbedingt sicherstellen, dass Wagenheber und Fahrzeug auf einem festen, ebenen Untergrund stehen.
2. Stets die Handbremse/ Feststellbremse des Fahrzeugs betätigen und die Räder verkeilen.
3. Mit Hilfe der Bedienungsanleitung des Herstellers herausfinden, wo sich die genauen Hebepunkte des Fahrzeugs befinden. Dort muss der Wagenheber positioniert werden.
4. Drehen Sie das Ablassventil im Uhrzeigersinn in die geschlossene Position, ohne das Ventil zu stark anzuziehen.
5. Bei Bedarf die Verlängerungsschraube Richtung Hebepunkt drehen, bis sie mit dem Fahrzeug in Berührung kommt.
6. Um das Fahrzeug anzuheben, den Griff in den Einstecksockel stecken und durch Auf- und Ab-Bewegen hochpumpen.
7. Die Unterstellböcke unter

dem Fahrzeug an den von dem Fahrzeughersteller empfohlenen Punkten platzieren. Niemals unter dem Fahrzeug ohne dem Gebrauch von Unterstellböcken arbeiten. Wagenheber sind nicht dafür ausgelegt, schwere Lasten über einen längeren Zeitraum zu tragen.

Absenken eines Fahrzeugs

1. Drehen Sie das Ablassventil im Uhrzeigersinn in die geschlossene Position.
2. Mit dem Griff hochpumpen, um das Fahrzeug von den Unterstellböcken anzuheben.
3. Die Unterstellböcke entfernen. Nicht unter das Fahrzeug gelangen!
4. Das Ablassventil langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Fahrzeug auf den Boden abzusinken.

Inspektion

Vor jedem Gebrauch ist eine Sichtkontrolle vorzunehmen, um ungewöhnliche Veränderungen auszuschließen, wie aufgebrochene Schweißnähte, beschädigte, gebogene, abgenutzte, lose oder

fehlende Teile. Der Wagenheber sollte sofort überprüft werden, sobald es zu einer außergewöhnlichen Belastung oder einem Stoß gekommen sein sollte. Eine Reparatur erfordert eine spezielle Ausrüstung und Kenntnisse.

Instandhaltung

Regelmäßige Wartung wird empfohlen. Die Schmierung ist für Wagenheber entscheidend, da schwere Lasten getragen werden. Jegliche Einschränkung durch Schmutz, Rost oder Korrosion kann sowohl zu eingeschränkter Beweglichkeit führen, als auch zu ruckartigen Aktionen, die die inneren Komponenten beschädigen können. Folgende Maßnahmen werden empfohlen, um den Wagenheber instand zu halten:

1. Kolben, Gelenke, den Sattel und den Pumpmechanismus regelmäßig mit leichtem Öl schmieren.
2. Sichtkontrolle des Wagenhebers wegen möglicher Schäden, z.B. offene Schweißnähte, gebogene, lockere oder fehlende

- Teile oder Hydrauliköl-Leck.
3. Sollte der Wagenheber in irgendeiner Weise beschädigt oder unsachgemäß betrieben worden sein, muss das Gerät außer Dienst genommen werden, bis es von einer autorisierten Servicewerkstatt repariert wurde.
 4. Alle Oberflächen reinigen und alle Etiketten und Warnungshinweise aufbewahren.
 5. Den Ölstand prüfen und ggf. auffüllen.
 6. Überprüfen Sie den Kolben alle 3 Monate auf Anzeichen von Rost oder Korrosion. Bei Bedarf mit einem öligen Tuch abwischen. Wenn nicht in Gebrauch, immer den Sattel herumdrehen und den Kolben völlig einfahren. Den Wagenheber stets in vollständig abgesenkter Position und in der Tasche lagern. Dadurch werden bestimmte Bereiche vor Korrosion geschützt. Bitte keine Brems- oder Getriebe- flüssigkeiten oder gewöhnliches Motoröl verwenden, da sie die Dichtungen beschädigen können. Immer

mit Hydrauliköl nachfüllen.

Ölstand prüfen

1. Das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit der Kolben vollständig herunterfahren kann. Falls nötig, den Kolben mit Kraft herunterdrücken.
2. Den Öleinfüllstopfen des heruntergefahrenen Wagenhebers entfernen. Den Griff-Einstecksockel des stehenden Wagenhebers absenken. Der Ölstand sollte auf Höhe der Unterseite des Fülllochs sein. Wenn nicht, auffüllen, aber nicht überfüllen. Nur mit neuem, sauberem Hydrauliköl befüllen.
3. Füllstopfen wieder einsetzen.
4. Die Funktion überprüfen.
5. Bei Bedarf das System entlüften.

Entlüftung des Systems

1. Mit einer vollen Umdrehung das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn lösen.
2. Mit dem Griff acht volle Stöße pumpen.
3. Ablassventil im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil

zu schließen.

4. Solange pumpen, bis der Kolben die maximale Höhe erreicht und dann mehrmals weiterpumpen, um die eingeschlossene Luft zu entfernen.
5. Den Öleinfüllstopfen vorsichtig und langsam anheben, um die eingeschlossene Luft abzulassen.
6. Das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit der Kolben vollständig herunterfahren kann. Falls

nötig, den Kolben mit Kraft herunterdrücken.

7. Das Ablassventil im Uhrzeigersinn in die geschlossene Position drehen und die Pumpwirkung überprüfen. Es kann notwendig sein, die oben genannte Vorgehensweise mehr als einmal durchzuführen, um sicherzustellen, dass die gesamte Luft abgelassen wurde.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten !

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Wagenheber lässt sich nicht vollständig anheben	niedriger Ölstand	Ölstand prüfen, falls nötig auffüllen
Wagenheber hält nicht die Ladung.	Ablassventil nicht geschlossen Öl ist verschmutzt Pumpventile sind undicht Der Kolben im Zylinder ist blockiert	Kundendienst kontaktieren
Der Hebearm senkt sich nicht.	Der Kolben im Zylinder ist blockiert Teile sind abgenutzt Innere Teile beschädigt Rückstoßfeder gebrochen Der Hebearm ist verbogen oder blockiert	Kundendienst kontaktieren
Wagenheber verhält sich bei Heben schwammig	siehe „Entlüftung des Systems“	Entlüften

ENGLISH

Read and understand this instruction manual before using the device:

Warning

- Do not exceed the rated capacity of the unit.
- This jack is a lifting device manufactured for lifting vehicles only
- this jack is manufactured for use on hard and even surfaces only.
- The load must be supported by jack stands.
- Do not move the vehicle while it is jacked up.
- Position this jack only to lift on areas of the vehicle as specified by the vehicle manufacturer.
- No alterations to the jack shall be made.
- Failure to heed these warnings may result in damage to the jack and/or personal injury or property damage.
- The owner is responsible for protecting of all decal and warning labels and maintaining the unit in good

working order.

- inspect the jack before each use.

Operation

Lifting a vehicle

1. Make sure the jack and vehicle are on a hard and even level surface.
2. Always set the vehicle handbrake and chock the wheels.
3. Use the owner's manual of vehicle to find out where the exact lifting points are located. The car jack must be positioned there.
4. Turn the release valve clockwise to the closed position, but do not overtighten.
5. If needed, turn the extension screw on jack until it comes into contact with vehicle.
6. For lifting the vehicle place the handle into the socket and pump up and down.
7. Place jack stands beneath the vehicle at locations recommended by the vehicle manufacturer. Do not work under the vehicle without the use of

jack stands. Jacks are not manufactured to maintain heavy loads for long periods of time.

Lowering a vehicle

1. Turn the release valve clockwise to the closed position.
2. Pump the handle to lift the vehicle off the jack stands.
3. Remove the jack stands. Do not get under the vehicle!
4. Turn the release valve slowly counter clockwise to lower the vehicle onto the ground.

Inspection

Before each use a visual inspection shall be made for abnormal conditions, such as cracked welds, damaged, bent, worn, loosen or missing parts.

This jack should be inspected immediately if it is believed to have been subjected to an abnormal load or shock. Owner/operators should be aware that repair of this jack requires specialized equipment and knowledge.

ENGLISH

Maintenance

Regularly maintenance is recommended. Lubrication for jacks is a critical factor as they support heavy loads. Any restriction due to dirt, rust or corrosion can cause either slow movement or rapid jerks damaging the internal components. The following steps are helpful to keep the jack maintained and operational:

1. Lubricate the ram, linkages, saddle and pump mechanism with light oil regularly.
2. Visually inspect the jack for cracked welds, bent, loosen or missing parts or hydraulic oil leaks.
3. If this jack is found to be damaged in any way or operating abnormally It should be removed from service until repaired by an authorized repair shop.
4. Clean all surfaces and maintain all labels and warnings.
5. Check and maintain the ram oil level.
6. Check the ram every 3 months

ENGLISH

for signs of rust or corrosion. Clean as needed and wipe with an oily cloth. When not in use always leave the saddle and ram fully retracted. Always store the jack in the fully lowered position and in the bag. This will help protect critical areas from corrosion. Do not use brake or transmission fluids or regular motor oil as they can damage the seals. Always refill with hydraulic oil.

Check the oil level

1. Turn the release valve counter clockwise to allow the ram to fully retract. It may be necessary to apply force to the saddle to lower the ram.
2. With the jack in the level position remove the oil fill plug. Stand the jack in the vertical position with the handle socket down. The oil should be level with the bottom of the fill hole. If not, top up but do not overfill. Always fill with new, clean hydraulic jack oil.

3. Insert fill plug.
4. Check jack operation.
5. Purge air from the system as required

System air purge

1. Turn the release valve counter clockwise one full turn to open.
2. Pump the handle eight full strokes.
3. Turn release valve clockwise to close the valve.
4. Pump the handle until the ram reaches maximum height and continue to Pump several times to remove air trapped in the bottle.
5. Carefully and slowly pinch the oil fill plug to release trapped air.
6. Turn the release valve counter clockwise one full turn and lower the ram to the lowest position. Use force on the saddle if necessary.
7. Turn the release valve clockwise to the closed position and check for Proper pump action. It may

be necessary to perform the above more than once to ensure all the trapped air is evacuated.

- Technical specifications and errors are subject to change without notice.

ENGLISH

Error	Possible Causes	Action
Jack will not lift to full	Low oil level	Check oil level and height
Jack will not hold load	Release valve not closing oil contaminated Pump valves not sealing Cylinder ram binding	Contact customer Service
Lift arm will not lower	Cylinder ram binding parts worn internal damage Return spring broken Lift arm linkage bent or Binding	Contact customer Service
Jack feels spongy when lifting	See air purge section	Purge trapped air

Внимательно изучите руководство по эксплуатации перед использованием домкрата:

Предупреждения

- Никогда не превышайте максимально допустимую нагрузку.
- Этот домкрат является подъемным устройством, предназначенным для поднятия только транспортных средств.
- Этот домкрат предназначен для использования только на твердой поверхности без наклона.
- Груз должен поддерживаться опорами.
- Не двигайте автомобиль пока он находится на домкрате.
- Следуйте информации производителя, когда речь идет о предусмотренной точке подъема.
- Не разрешаются никакие изменения в домкрате.
- Несоблюдение этих предупреждений может привести к повреждению домкрата и/или травме.
- Владелец несет ответственность за защиту всех наклеек и предупреждающих этикеток и поддержание устройства в

исправном состоянии.

- Проверьте домкрат перед каждым использованием.

Эксплуатация Подъем транспортного средства

1. Обязательно убедитесь, что домкрат и транспортное средство находятся на твердой, ровной поверхности.
2. Всегда используйте ручной тормоз/стояночный тормоз автомобиля и противооткатные упоры под колеса.
3. С помощью инструкции производителя автомобиля определите точные точки подъема транспортного средства. Там должен быть установлен домкрат.
4. Поверните выпускной вентиль по часовой стрелке в закрытое положение, без сильного закручивания вентили.
5. При необходимости удлинение винта подкрутите в направлении точки подъема, до контакта винта с транспортным средством.
6. Для поднятия автомобиля вставьте ручку в гнездо рукоятки и производите ручкой накачивающие движения вверх-вниз.
7. Поддерживающие

опоры устанавливайте под автомобилем в пунктах рекомендованных производителем транспортного средства. Никогда не работайте под автомобилем без использования поддерживающих опор. Домкрат не предназначен для удерживания длительное время тяжелых грузов.

Опускание транспортного средства

1. Поверните выпускной вентиль по направлению часовой стрелки в закрытое положение.
2. Накачивающими движениями ручки поднимите транспортное средство с поддерживающих опор.
3. Уберите поддерживающие опоры. Не находитесь под поднятым автомобилем!
4. Выпускной вентиль медленно поворачивайте против часовой стрелки, чтобы опустить автомобиль на землю.

Контроль

Перед каждым использованием проводите визуальный контроль, чтобы исключить такие необычные изменения

как разошедшиеся сварные швы, поврежденные, изогнутые, изношенные, незакрепленные или недостающие части. Домкрат должен быть немедленно проверен, как только он мог получить исключительную нагрузку или был подвергнут стороннему воздействию. Ремонт требует специального оборудования и профессиональных навыков.

Обслуживание

Рекомендуется регулярное техническое обслуживание. Смазка имеет решающее значение для домкрата, потому что поднимаются тяжелые грузы. Любые ограничения из-за грязи, ржавчины или коррозии могут одновременно привести к снижению подвижности, а также к рывкам, которые могут повредить внутренние компоненты. Следующие меры рекомендуются для поддержания домкрата в рабочем состоянии:

1. Поршни, суставы, подъемную платформу и насосный механизм регулярно смазывайте легким маслом.
2. Визуально контролируйте домкрат для исключения

возможных повреждений, например таких, как открытые швы, изогнутые, ослабленные или отсутствующие части или утечки гидравлического масла.

3. Если домкрат был поврежден или работает неправильно, то его нельзя больше использовать, пока он не будет отремонтирован в авторизованном сервисном центре.
4. Очищайте все поверхности и сохраняйте все этикетки и предупреждения.
5. Проверяйте уровень масла и при необходимости добавляйте.
6. Проверяйте поршень каждые 3 месяца на признаки ржавчины или коррозии. При необходимости, протрите промасленной тряпичной салфеткой. Если домкрат не используется, всегда опускайте подъемную платформу и задвигайте поршень. Храните домкрат в полностью опущенном положении и в упаковочной сумке. Это поможет защитить определенные области от коррозии. Пожалуйста, не используйте тормозную

жидкость или жидкости для коробки передач, или обычное моторное масло. Это может привести к повреждениям уплотнений. Всегда используйте для наполнения только гидравлическое масло.

Проверка уровня масла

1. Выпускной вентиль поверните против часовой стрелки, чтобы поршень полностью опустился вниз. При необходимости надавить на поршень с силой для опускания.
2. Снимите пробку с отверстия для залива масла у закончившего работу домкрата. Опустите вниз подъемную ручку домкрата. Уровень масла должен быть на одном уровне с отверстием для налива. Если уровень ниже, то долейте масла, но не переливайте. Наполняйте только свежим, чистым гидравлическим маслом.
3. Вставьте пробку наливного отверстия на место.
4. Проверьте функционирование.
5. При необходимости выпустите воздух из системы.

Выпуск воздуха из системы

1. Откройте выпускной вентиль

полным поворотом против часовой стрелки.

2. С помощью ручки домкрата проделайте восемь полных накачивающих движений.
3. Поверните выпускной вентиль в направлении против часовой стрелки, чтобы его закрыть.
4. Проводите накачивание до тех пор, пока поршень не достигнет максимальной высоты и после этого сделайте еще несколько накачивающих движений для сбора захваченного воздуха.
5. Крышку отверстия для залива масла осторожно и медленно приоткройте, чтобы выпустить захваченный воздух.
6. Выпускной вентиль

повернуть в направлении против часовой стрелки, чтобы поршень полностью завершил работу. При необходимости, с силой надавить на поршень.

7. Выпускной вентиль повернуть в направлении по часовой стрелке в закрытое положение и проверить результат накачивания. Возможно необходимо будет выше описанную процедуру повторить еще несколько раз, для уверенности, что выпущен весь захваченный воздух.

Производитель сохраняет за собой право на внесение технических изменений и ошибки!

Сбой	возможная причина	решение
домкрат не дает полного подъема	низкий уровень масла	Проверить уровень масла, в случае необходимости добавить
Домкрат не удерживает груз	не закрыт выпускной вентиль Масло загрязнено Насосные клапаны не герметичны Поршень в цилиндре заблокирован	Обращайтесь в пункт сервисного обслуживания
Подъемный рычаг не опускается	Поршень заблокирован в цилиндре Внутренние части износились Насосные клапаны повреждены Сломалась возвратная пружина Подъемный рычаг изогнут или заблокирован	Обращайтесь в пункт сервисного обслуживания
Домкрат при подъеме ведет себя неустойчиво	смотрите „Выпуск воздуха из системы“	выпускать воздух

Garantie / warranty / Гарантийный

Wir danken Ihnen für den Erwerb dieses HEYNER-Qualitätserzeugnisses. Alle HEYNER-Erzeugnisse werden nach höchsten technischen sowie gesetzlichen Standards entwickelt, hergestellt und unterliegen einer ständigen, strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät trotzdem nicht zu Ihrer Zufriedenheit funktionieren, so bedauern wir dies sehr. Bitte wenden Sie sich mit diesem Dokument an Ihr Fachgeschäft, um Kontakt mit unserem lokalen Servicepartner aufzunehmen. Garantieansprüche gelten nur innerhalb der gesetzlichen Frist ab Kaufdatum. Sie müssen unverzüglich erhoben werden und sind ausschließlich beschränkt auf Reparatur bzw. Austausch des Erzeugnisses. Bei unsachgemäßer Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienanleitung erlöschen sämtliche Garantieansprüche.

Thank you for having purchased this HEYNER-quality product. All HEYNER-products are developed and manufactured according to highest technical and legal standards with permanent quality control. We would sincerely regret, in case this product should not function accurately. Please contact your dealer to find out our local service partner. Any warranty claims are only valid within the legal warranty period starting from the purchase date. They should be declared without delay and are strictly limited to repairing or replacing of the product. Warranty immediately becomes invalid in case of misuse or non respect of the instruction manual. As products are not to be sold in the USA or Canada, warranty is not valid for these countries.

Благодарим Вас за покупку нашего высококачественного товара HEYNER. Вся продукция HEYNER разрабатывается по самым высоким техническим и законодательным стандартам, и находятся под строгим и постоянным контролем качества. Если это изделие все же не работает должным образом, то мы очень об этом сожалеем. Пожалуйста, обратитесь с этим документом к дилеру, чтобы войти в контакт с нашим партнером сервиса по месту покупки. Гарантия распространяется только в пределах установленного законом срока с момента покупки товара. Вы должны сразу указать Ваши претензии, и тем самым возможен будет ремонт или замена изделия. Гарантийный ремонт не производится, если претензии на товар возникли в результате неправильного обращения с ним или несоблюдения инструкции по эксплуатации.

Garantiekarte / warranty card / Гарантийный талон

Art.-Nr. / art.-n° / Номер артикула.....

Serien-Nr. / serial-n° / серийный номер.....

Funktionsstörung / dysfunction /
неисправность.....

Kaufdatum / purchase date /
дата покупки.....

Kaufadresse / shop address /
адрес магазина.....

Stempel / stamp / печать.....